

ARGENTINIEN

Zweieinhalbmonatiger Schulbesuch mit Familienaufenthalt auf Gegenseitigkeit

1. Allgemeine Informationen

Bewerben können sich Schüler_innen, die im Schuljahr 2018/19 die 9. Jahrgangsstufe besuchen und zu Beginn des Programms (Dezember 2019) 15 Jahre oder älter sind und solide Kenntnisse in Spanisch mitbringen.

Nach dem erfolgreichen Start im Schuljahr 2017/18 bietet der BJR nun zum zweiten Mal einen Schüleraustausch mit der Republik Argentinien an. Das erste spanischsprachige Programm des BJR ist Teil des partnerschaftlichen Vertrages zwischen dem Freistaat Bayern und der Republik Argentinien.

Das Austauschprogramm baut in seiner Grundstruktur auf die seit Jahrzehnten bewährte Form des individuellen Schüleraustausches auf Gegenseitigkeit mit Schulbesuch und Unterbringung in einer Gastfamilie auf. Dies betrifft auch die vereinbarte Länge von ca. zehn Wochen.

Vermittlungsmöglichkeiten bestehen anfänglich für ca. 25-30 Schüler_innen auf beiden Seiten. Für den Fall, dass die Mindestteilnehmerzahl von fünf nicht erreicht wird, kann das Programm nicht durchgeführt werden.

Das Programm richtet sich an Schülerinnen und Schüler, die kontaktfreudig, tolerant und aufgeschlossen gegenüber neuen Begegnungen und Erfahrungen sind. Das Programm ist nicht für Schülerinnen und Schüler geeignet, die introvertiert sind und sich in ihrer Freizeit hauptsächlich mit Aktivitäten wie Fernsehen, Videospiele oder Internetsurfen beschäftigen. Wir möchten an dieser Stelle auf Punkt 8 im Verhaltenskodex und auf Punkt 3 in der Einverständniserklärung der Eltern hinweisen.

Unsere Partnerstelle in Argentinien ist:

Comunidad de Escuelas Argentinas Alemanas

Schirmherrschaft: **Deutsche Botschaft in Argentinien**

Lokale Koordinatoren: **Eugenia Maria Mélis** und **Guido Rottenbücher**

Ein Hauptmerkmal des Programms ist der konsequente **Schulbesuch** im jeweiligen Gastland. Die teilnehmenden Schulen haben ein starkes Interesse an internationalen Kontakten und dem Austausch mit Deutschland. Sie liegen teilweise in der Metropole Buenos Aires, teilweise in den umliegenden Orten oder in anderen kleineren Städten im Landesinneren. Es handelt sich um staatliche Schulen (Colegios) und um eine nicht unbeträchtliche Anzahl von Privatschulen, die zumeist koedukativ ausgerichtet sind. Sie alle zeichnen sich mit einem breiten Fächerangebot und Kurssystem aus. Schulgeld wird für ausländische Gastschüler_innen in keinem Fall verlangt.

Das Schulsystem in Argentinien weicht stark vom Schulsystem in Deutschland ab. Es sieht 9 Pflichtschuljahre vor (*Inicial; Primaria; Secundaria*). Der erste Schulabschnitt wird mit der *Educación General Básica* abgeschlossen. Nach diesem Abschluss können die Schüler_innen sich an einer weiterführenden Schule auf das Abitur und die später folgende Universität vorbereiten (Oberstufe mit inhaltlichem Schwerpunkt wie z.B. Technik oder Wirtschaft). Die Oberstufe wird als *Polimodal* bezeichnet. Die bayerischen Schüler_innen besuchen zum Zeitpunkt des Aufenthaltes die *Secundaria* oder das *Polimodal*.

Ein weiteres charakteristisches Merkmal der Schulen in Argentinien ist die hohe Identifikation mit der Schule selbst, die ähnlich wie in angelsächsischer Tradition soziale Unterschiede durch Schuluniformen ausgleichen. Eine hohe Identifikation von Schülerschaft und Lehrkräften mit der eigenen Schule bildet die Grundlage des Gemeinschaftsgefühls, das sich durchaus von vielen deutschen Schulen unterscheidet.

Neben den vielen Pflichtfächern wie Spanisch, Mathe, Religion, Naturwissenschaften, Kunst und Sport bleiben Dir noch einige Fächer zum Selbstauswählen. Dazu kommen die Vertiefungsrichtungen, in denen die Schüler_innen ihre gewählte Richtung häufiger besuchen als andere Kurse. In der Regel ist es nicht möglich, Wissenslücken, die durch Abwesenheit entstehen, im Ausland zu schließen, da die dortigen Lehrpläne mit den hiesigen nur schwer zu vergleichen sind.

Den zweiten Schwerpunkt des Austauschprogramms bildet zweifellos **das Leben in einer Gastfamilie**, das in besonderer Weise Aufgeschlossenheit vom Gast und gegenseitige Toleranz bei kulturellen Unterschieden erfordert.

Die Familien der argentinischen Austauschpartner_innen entstammen in der Regel der Mittelschicht und kommen aus nahezu allen Berufsbereichen: Handel und Handwerk, Dienstleistungsbranchen, Medizin und Technik, Landwirtschaft, Gartenbau, Pädagogik, Pflege usw.. In Einzelfällen kann auch die Zugehörigkeit zur gehobenen oder unteren Mittelschicht gegeben sein. Die Gastfamilien werden von den Lehrkräften an den Schulen ausgewählt. Ähnlich wie in Europa bewohnen die Familien im Gebiet von Großstädten meist eine Wohnung, in ländlicheren Gegenden meist ein eigenes Haus.

Ein Familienwechsel ist grundsätzlich nicht möglich. Ein eigenmächtiger Programmabbruch oder Familien- bzw. Schulwechsel durch den_die Teilnehmer_in oder die jeweilige Gastfamilie ist nicht gestattet. Sollten diese Maßnahmen unausweichlich sein, so sind diese nur unter Mitwirkung und nach erfolgter Rücksprache mit dem Bayerischen Jugendring und der Partnerorganisation im Ausland möglich.

Durch die Zusammensetzung der Bevölkerung ergeben sich bestimmte Voraussetzungen, die von ihrer Struktur her heterogener einzustufen sind, als dies beispielsweise in Deutschland der Fall ist.

Im Fokus steht das tiefe Eintauchen in den Alltag eines südamerikanischen Landes mit erheblicher Multikulturalität und Multiethnizität. Viele Familien besitzen jedoch europäische Wurzeln.

Die Teilnahme an diesem Programm setzt die Bereitschaft voraus, sich mit den jeweiligen Gegebenheiten, die von denen der Heimat teilweise deutlich abweichen, tolerant und offen auseinanderzusetzen, und die Sensibilität, das gegenseitige Verständnis und die Akzeptanz für erhebliche interkulturelle Unterschiede aufzubringen.

Es ist sehr ratsam sich bei erfolgreicher Vermittlung mit der Geschichte, der Bevölkerungsstruktur und den aktuellen Gegebenheiten des Landes intensiv auseinanderzusetzen.

Erhöhte Sicherheitsrisiken bestehen bei der Teilnahme am Schüleraustausch nicht. Allerdings gilt es die Verhaltensmaßregeln, die die Gastfamilie vorgibt, einzuhalten, um etwaigen Risiken oder Gefährdungen von vornherein aus dem Weg zu gehen und zu vermeiden.

Termine: **Mitte Dezember 2019 – Ende Februar 2020**
Argentinische Schüler_innen in Bayern

Mitte März – Ende Mai 2020
Bayerische Schüler_innen in Argentinien

Preis: € 2.300,-

Alter: Die besten Vermittlungschancen bestehen für Schüler_innen, die im Schuljahr 2018/19 die 9. Jahrgangsstufe besuchen.

Partnerorganisation: Comunidad de Escuelas Argentinas Alemanas

Bewerbungsschluss: 31. Mai 2019

Im Teilnahmepreis inbegriffen: Vorbereitungsveranstaltung, Gruppenflug München – Buenos Aires – München (ggf. Anschlussflüge im Inland), Schulbesuch und Unterbringung in einer Gastfamilie, Reisebegleitung auf der Hin- und Rückreise, Betreuung im Ausland in Zusammenarbeit mit der jeweiligen Partnerstelle, Abschluss einer Auslandsversicherung (Haftpflicht, Unfall, Krankheit, Reisegepäck, Rechtsschutz).

Hinweis: Sollten Schulwegkosten für den Gast anfallen, sind diese von der jeweiligen Gastfamilie zu tragen.

Schüler_innen, die aus finanziellen Gründen auf eine Teilnahme verzichten müssten, können einen Antrag auf Zuschuss aus dem Solidaritätsfonds des BJR stellen. Die Voraussetzungen für einen erfolgreichen Antrag finden Sie auf unserer Homepage unter <https://www.bjr.de/themen/internationales/individueller-schueleraustausch.html>

Generell hat das Bayerische Staatsministerium für Unterricht und Kultus den vom Bayerischen Jugendring vermittelten Schulbesuch im Ausland während der Schulzeit genehmigt. Grundlage ist die Bekanntmachung im KWMBI Nr. 5/2010 vom 26.01.2010 Az.: I.6-5 S 4324-6.125 135. Nach Erhalt der Vermittlungsbestätigung ist die Beurlaubung vom Unterricht formlos bei der Schulleitung zu beantragen.

Wir müssen darauf hinweisen, dass sich aus einer Bewerbung kein Anspruch auf tatsächliche Berücksichtigung ableiten lässt. Die Vermittlung durch den BJR hängt davon ab, ob im Ausland genügend geeignete Bewerbungen eingegangen sind und ein passender Partner bzw. eine passende Partnerin gefunden wird.

Aus diesem Grund können keine Garantien für eine Vermittlung gegeben werden. Dies gilt auch bei wiederholten Bewerbungen nach einer erfolgten Ablehnung in einem unserer Programme.

Bitte beachten: Eine parallele Bewerbung für mehrere Programme des BJR ist nicht möglich!

Hauptkriterien bei der Vermittlung sind vergleichbare Ausgangsvoraussetzungen wie Alter, Geschlecht, Hobbys, musikalische / sportliche Interessen o.ä., besondere Wünsche, bestimmte Einschränkungen (z.B. Allergien). Die Nichtvermittlung ist daher häufig in den o.a. objektiven Gegebenheiten begründet und sagt nichts aus über die Qualität der Bewerbung.

Eine Benachrichtigung über die erfolgreiche (oder nicht mögliche) Vermittlung wird voraussichtlich Anfang Juli 2019 erfolgen. Bitte warten Sie unsere schriftliche Mitteilung ab.

Weitere Hinweise:

- Für den Aufenthalt in Argentinien ist ein **gültiger Reisepass mit einer Gültigkeit von mindestens dreißig (30) Tagen über die Ausreise aus der Republik Argentinien hinaus und mindestens einer (1) freien Seite für Sichtvermerke** erforderlich. Ein **Visum** ist für beide Seiten nicht erforderlich.
- Zudem benötigen die Schüler_innen zur Einreise nach Argentinien ein sog. **Affidavit** für minderjährige Reisende. Dieses Dokument wird von uns ausgestellt und von Ihnen unterschrieben und muss auf der gesamten Reise mitgeführt werden.
- Eine **Kopie des Impfpasses** sollte auf der Reise ebenfalls mitgeführt werden. Zu erforderlichen Impfungen erhalten Sie ausführliche Informationen nach erfolgreicher Vermittlung.
- Nach dem seit 2012 gültigen Bundeskinderschutzgesetz benötigen wir ein **erweitertes Führungszeugnis** von allen volljährigen Haushaltsangehörigen der Austauschfamilien, die während des Besuches des argentinischen Gastes in Bayern anwesend sind. Nach erfolgreicher Vermittlung erhalten Sie dazu nähere Details. Bitte senden Sie uns unaufgefordert noch keine Führungszeugnisse zu!

2. Bewerbungsverfahren

Die Bewerbungsunterlagen sind ausgefüllt und unterschrieben zusammen mit dem beiliegenden "Merkblatt zum Schüleraustausch mit spanischsprachigen Ländern" der Schule zur Kenntnis vorzulegen. Besonders wichtig für die Annahme der Bewerbung sind die Empfehlung der Schule und die Einverständniserklärung zur Aufnahme eines Gastschülers bzw. einer Gastschülerin mit Benennung des Tutors bzw. der Tutorin (Lehrkraft an der Schule).

Folgende Unterlagen sind erforderlich und müssen (möglichst zeitgleich!) sowohl in **digitaler** als auch **ausgedruckter** Form **bis zum 31. Mai 2019** (es gilt der Poststempel) beim Bayerischen Jugendring fristgerecht eingereicht werden:

Schritt 1) Bitte die nachfolgend aufgelisteten Unterlagen (Liste 1) **möglichst in Farbe blau und in Druckbuchstaben gut leserlich** ausfüllen, ausdrucken und unterschreiben. **Danach exakt in der gleichen Reihenfolge (s. Liste 1) sortieren und in Farbe scannen. Bitte achten Sie auf eine gute Qualität!**

Liste 1:

1 x	Bewerbungsbogen mit 1 aufgeklebten Foto oben rechts (Passfoto nicht Bedingung, jedoch gute Qualität u. angemessene Abbildung und Größe) – auszufüllen in Deutsch
1 x	Fotos von der Familie, Haus / Wohnung innen und außen, Foto v. Zimmer in dem der_die Gastschüler_in untergebracht wird etc. ➔ auf beigefügtem oder eigenem Foto-Bogen – bitte auf Datenmenge achten! ➔ max. zwei Seiten!
1 x	Gesundheitsformular (auszufüllen in Deutsch und Spanisch)
1 x	Brief an den Partner / die Partnerin (in Spanisch vorzugsweise handschriftlich) mit folgendem Inhalt: ➤ Vorstellung der Familienmitglieder mit Alter und Hobbys (Freizeitbeschäftigungen) ➤ Beschreibung von Wohnort und Umgebung, Schule und Schulweg, häusliche Pflichten ➤ Erwartungen (eigene und an den Gast) hinsichtlich des Aufenthaltes
1 x	Verhaltenskodex (s. Vordruck)
1 x	Einverständniserklärung der Eltern (s. Vordruck)
1 x	Bestätigung der Schule (s. Vordruck)
1 x	Übersichtsbogen (s. Vordruck – auszufüllen in Spanisch)

Schritt 2) Bitte die nachfolgend aufgelisteten Unterlagen ausfüllen bzw. von der Schule ausfüllen lassen / einholen. **Diese Unterlagen bitte NICHT scannen, sondern ausschließlich dem postalischen Versand an uns beifügen (die vertrauliche Empfehlung mit Kopie in verschlossenem Umschlag!).**

Liste 2:

1 x	Vertrauliche Empfehlung der Schule 1x im Original (siehe Vordruck – auszufüllen in Deutsch <u>oder</u> Spanisch von der Lehrkraft)
1 x	Einwilligung Datenschutz (siehe Vordruck)
1 x	Kopie des letzten Zwischenzeugnisses 2019

Schritt 3) Speichern Sie bitte die gescannten Unterlagen für den digitalen Versand (s. Liste 1) **in einer einzigsten pdf-Datei** ab und beschriften Sie diese Datei mit dem **Familiennamen und Vornamen** der Bewerberin bzw. des Bewerbers (z.B. Schneider Anna_Argentinien). **Wichtig: die Datei darf max. eine Größe von 7 MB haben!**

Schritt 4) Senden Sie bitte die beschriftete pdf-Datei **als Anhang an folgende E-Mail-Adresse, sobald auch die postalischen Unterlagen vollständig und versandbereit sind:**
E-Mail: angermeier.thomas@bjr.de

Schritt 5) Senden Sie bitte die in **Liste 1 und 2** aufgeführten Unterlagen **in folgender Reihenfolge sortiert** an die nachfolgende Anschrift. Bitte **nicht per Einschreiben** senden!

Bayerischer Jugendring, Bereich Entwicklung und Beratung, z.Hd. Herr Thomas Angermeier, Postfach 20 05 18, 80005 München.

Sortierung (vgl. Liste 1):

- Bewerbungsbogen mit Foto (in Farbe) mit allen Unterschriften im Original
- Fotobogen (in Farbe)
- Gesundheitsformular
- Brief an den Partner / die Partnerin bzw. Gastfamilie
- Verhaltenskodex (alle Seiten)
- Einverständniserklärung der Eltern (alle Seiten)
- Bestätigung der Schule
- Übersichtsbogen

➤ Bitte heften Sie den Bewerbungssatz nur mit einer einfachen Büroklammer zusammen (nicht tackern!) und geben die Unterlagen in einer einzigen offenen Klarsichthülle (bitte keine Bewerbungsmappen, keine Abheftleisten!) ins Kuvert.

➤ Bitte legen Sie die Unterlagen (vgl. Liste 2) gesondert bei:
 Vertrauliches Empfehlungsschreiben der Schule in verschlossenem Umschlag (1 Original), Einwilligung Datenschutz, Zeugnis(se)

Sobald die Bewerbung postalisch bei uns eingegangen ist, versenden wir innerhalb einer kurzen Bearbeitungszeit eine Bestätigung **per E-Mail**, ob die Bewerbung **digital und per Post** vollständig eingegangen ist.

BAYERISCHER JUGENDRING

Postfach 20 05 18
80005 München
Tel. 089/514 58 49
Fax: 089/514 58 88
angermeier.thomas@bjr.de
www.bjr.de

Photo
(nicht älter als 3 Monate)

**Deutsch-Argentinischer Schüleraustausch (Argentinien - Bayern)
Intercambio Estudiantil Individual (ARGENTINA - BAVIERA) / 10 SEMANAS**

(Bitte gut leserlich in Druckbuchstaben ausfüllen / *Por favor escriba en letra imprenta y de forma clara*)

Familienname / <i>Apellido</i>		Vorname / <i>Nombre</i> (un nombre alcanza)	
Straße / <i>Calle</i>		Nr. / <i>No.</i>	PLZ / <i>C.P.</i> Ort / <i>Ciudad</i>
Telefon mit Vorwahl / <i>Teléfono (incl. Cód. área)</i>		E-mail Schüler_in / <i>Alumno/a</i> *:	
Handy Eltern / <i>Celular Padres</i> :		Email Eltern / <i>Padres</i> *:	
Handy Schüler_in / <i>Celular alumno/a</i> :			
Geburtsdatum / <i>Fecha Nac</i> :	Größe / <i>Altura</i> cm	<input type="checkbox"/> Männlich / <i>Hombre</i> <input type="checkbox"/> Weiblich / <i>Mujer</i>	
Konfession / <i>Religión</i>		Staatsangehörigkeit / <i>Ciudadanía</i>	
Name der Schule / <i>Nombre de la Escuela</i>		Homepage der Schule / <i>Escuela</i>	
		Name Tutor_in/ <i>Nombre Tutor/a</i> :	
		Email Tutor_in/ <i>Tutor/a</i> :	
Straße / <i>Calle</i>	Nr. / <i>No.</i>	PLZ / <i>C.P.</i>	Ort / <i>Ciudad</i> Telefon mit Vorwahl / <i>Teléfono (incl. Cód.área)</i>
Klasse / <i>Curso</i> :		Unterrichtsjahre in Spanisch / <i>Años de estudio del español</i> :	
Name des Vater / <i>Nombre del Padre</i> :		Beruf / <i>Ocupación</i> :	
		z.Zt. tätig als / <i>presente ocupación</i> :	
		Tel. geschäftlich / <i>laboral</i> :	
Name der Mutter / <i>Nombre de la Madre</i> :		Beruf / <i>Ocupación</i> :	
		z.Zt. tätig als / <i>presente ocupación</i> :	
		Tel. geschäftlich / <i>laboral</i>	

Familie / Familia

Anwesende Familienmitglieder:
Miembros presentes en el hogar:

Vater / Padre	<input type="checkbox"/>	
Mutter / Madre	<input type="checkbox"/>	
Schwestern/ Hermana:	<input type="checkbox"/>	Alter / Edad:
Brüder / Hermano:	<input type="checkbox"/>	Alter / Edad:
andere / Otros:	<input type="checkbox"/>	

Gibt es religiöse Erwartungen / Verpflichtungen Deiner Familie an Dich?
¿Hay alguna expectativa/necesidad religiosa de parte tuya o tu familia? Ja / Sí Nein / No

Wenn ja, welche? / En caso afirmativo, ¿Cuáles?:

Welche Fremdsprachen spricht man in der Familie? / ¿Qué idiomas habla tu familia?

1. Muttersprachlich / <i>Lengua materna:</i>	2. Erlernt / <i>2º lenguaje:</i>
--	----------------------------------

Unterbringung / Alojamiento

Dorf / *Barrio* Kleinstadt / *Pueblo* Großstadt / *Ciudad*

Gemeinde im Großraum einer Großstadt / *Suburbio*

Haus / *Casa* Wohnung / *Departamento*

Erhält der Gast ein eigenes Zimmer? / ¿Tendrá el huésped una habitación propia? Ja / Sí Nein / No

Gibt es in Deinem Wohnort einen regelmäßigen öffentlichen Personennahverkehr (S-Bahn, Straßenbahn, Bus)?
¿Hay algún medio de transporte (tren, subte, colectivo) donde vivís?

Nein Nur zur Schule und zurück Nur tagsüber Tag und Nacht
No *Solo para ir al colegio* *Solo durante el día* *Día y noche*

Haustiere / *Mascotas* (welche / *por favour especificá cuáles*):

Andere Tiere / *Otros animales:*

Rauchen / Fumar	
Rauchst du? / ¿Fumas? Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No <input type="checkbox"/>	
Raucht jemand in deiner Familie? / ¿Fuma alguien en tu familia? Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No <input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> innerhalb der Wohnräume / Dentro de la casa <input type="checkbox"/> Außerhalb der Wohnräume / Afuera <input type="checkbox"/> Beides / Ambos	
Könntest du eine Familie akzeptieren, in der innerhalb der Wohnräume geraucht wird? Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No <input type="checkbox"/> ¿Podrías vivir en una casa en la que alguien fuma adentro?	
Akzeptiert deine Familie eine_n Gastschüler_in, der / die im Haus raucht? <input type="checkbox"/> Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No ¿Aceptaría tu familia un huésped que fume dentro de la casa?	

Sport / Deportes	
Ausgeübte Sportarten / Deportes que se realizan	Wie oft? / ¿Cuán seguido? (z.B. 2 x wöchl. / ej: dos veces a la semana)
Kein Interesse an Sport / No estoy interesado en deportes: <input type="checkbox"/>	

Musikalische und künstlerische Interessen / Intereses musicales y artísticos	
Musikinstrumente / Instrumentos musicales que toca:	Wie oft? / ¿Cuán seguido?
Bist du Mitglied in einer Musikgruppe? / ¿Tocás en una banda? <input type="checkbox"/> Ja / Sí <input type="checkbox"/> Nein / No	
Orchester / Orquesta <input type="checkbox"/> Chor / Coro <input type="checkbox"/> Andere / Otro: _____	
Welche Musikrichtungen magst Du? / ¿Qué tipo de música te gusta?	
Rock <input type="checkbox"/> Pop <input type="checkbox"/> Indie / Alternativo <input type="checkbox"/> Soul <input type="checkbox"/> Electronic <input type="checkbox"/> R&B <input type="checkbox"/> Jazz <input type="checkbox"/>	
Klassik / Música clásica <input type="checkbox"/> Punk <input type="checkbox"/> Country / Folk <input type="checkbox"/> Andere / Otro: _____	
Sonstiges (z.B. Malen, Töpfern, Schreiben) / Otros intereses (ej: Pintar, Poesía, escribir):	

Andere Freizeitbeschäftigungen / Otros intereses de tiempo libre

 Tanzen / *Bailar* Ja / Sí Nein / No Std./Woche / *horas por semana*:

 Welche Tanzart? / *¿Qué tipo de danza?*

 Lesen / *Lectura*

 Liest Du gerne? / *¿Te gusta leer?* Ja / Sí Nein / No

 Wie oft / Woche / *Horas por semana*:

 Welche Art von Büchern? / *¿Qué tipo de libros?*

 Fernsehen / TV Ja / Sí Nein / No Stunden/Woche / *horas por semana*:

 Welche Filme bevorzugst Du? *¿Qué tipo de películas te gustan?*

 Abenteuer/ Komödie/ Krimi/ Arthouse/ Andere/
Aventura *Comedia* *Suspense* *Arthouse* *Otro:*

Bist du Mitglied in einer Jugendgruppe, einem Sportverein oder einer anderen Organisation? Wenn ja, welche/r? <i>¿Sos socio de un grupo juvenil, club atlético u otra organización? En caso afirmativo, ¿Cuál?</i>	Ich bin aktiv tätig / Soy miembro activo	Ich habe eine Funktion / Tengo una función

 Bist Du in der Schule in einer der nachstehenden Funktionen aktiv tätig?
¿Cumplís en la escuela alguna función que se detalle abajo?

 Schülermitverwaltung, Jugendvertretung o.ä. Schülerzeitung
Centro de alumnos, representante de curso *Revista escolar o similar*
Computer / Internet

 Internet / E-mail Nein / No Ja / Sí Std./Tag / *horas por día*:

 Social Media Nein / No Ja / Sí Std./Tag / *horas por día*

 Video Games Nein / No Ja / Sí Std./Tag / *horas por día*:

 Stunden pro Woche insgesamt / *Horas por semana en total*:

Partner / Compañero

 Gewünschter Partner / *Preferencias de compañero:*

 Junge / *Varón*

 Mädchen / *Chica*

 Beides möglich / *Ambos posibles*

 Darf der_die Partner_in einer anderen Konfession an-
gehören? /
¿Aceptarías un compañero de otra religión?

 Ja / *Sí*

 Nein / *No*

 Bemerkung / *Observaciones* _____

 Darf der_die Partner_in eine körperliche Beeinträchti-
gung haben? / *¿Aceptarías un compañero que tenga*
capacidades diferentes?

 Ja / *Sí*

 Nein / *No*

 Bemerkung / *Observaciones* _____

Mein_e Partner_in hat Gelegenheit zu folgenden Aktivitäten:

Mi compañero/a tiene oportunidad de realizar las siguientes actividades:
Deine Charakterzüge / Tus rasgos característicos

Kreuze in der Werteskala an, was Dich am besten beschreibt.

Marca en la escala aquello que mejor te describa

2 1 0 1 2

 Ich höre lieber zu / *Prefiero escuchar*

 Ich rede gerne / *Hablo mucho*

 Ich bin gerne zu Hause / *Me gusta estar en casa*

 Ich gehe gerne aus / *Me gusta salir*

 Ich bin gerne alleine
Prefiero estar solo/a

 Ich bin viel mit Freunden zusammen
Paso mucho tiempo con amigos

 Ich überlege genau, bevor ich handle
Pienso antes de actuar

 Ich bin spontan / *Soy espontáneo*
Aktueller Berufswunsch / aspiraciones de carrera

Was würdest du gerne in Zukunft beruflich machen?

Qué querés hacer en tu vida profesional más tarde?

Sonstiges / Información adicional

Frühere Auslandsaufenthalte (wann, wo, wie lange, Austausch?)
Nombrá los países que hayas visitado hasta ahora (*¿Cuándo, dónde, cuánto tiempo, fue un intercambio?*)

Hast du besondere Wünsche? / *¿Tenés algún pedido especial?*

Erklärung:

Ich versichere die Vollständigkeit und Richtigkeit meiner Angaben. Mir ist bekannt, dass falsche Angaben eine erfolgreiche Vermittlung verhindern können. Ich werde Änderungen der in dieser Bewerbung gemachten Angaben unverzüglich melden. Die Teilnahmebedingungen des Bayerischen Jugendrings habe ich zur Kenntnis genommen und wurden von mir akzeptiert.

Unterschrift beider Eltern oder der Erziehungsberechtigten /
Firma de padres o tutores legales

Unterschrift der Bewerberin bzw. des Bewerbers /
Firma del Solicitante

Ort / Lugar

Datum / Fecha

FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS *****

FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS ***** FOTOS *****

4. Gesundheitsformular / *Ficha Médica*

Por favor escriba en alemán y español e imprima de forma clara

Name, Vorname / *Apellido, Nombre*:

Adresse / *Dirección*:
.....

Größe / *Altura*: Gewicht / *Peso*:

Erreichbarkeit (Eltern) / *Contacto (Parents)*:

Tel. Privat / *Casa*:

Geschäftlich / *Trabajo*:

Fax:

Handy / *Celular*:

E-mail:

Für einen sicheren Ablauf der Teilnahme am Austauschprogramm ist es von großer Wichtigkeit, genauere Informationen über den aktuellen Gesundheitszustand zu haben. Dies beinhaltet auch Unverträglichkeiten, Allergien, bestimmte Einschränkungen, regelmäßig benutzte Medikamente etc.. Dazu gehören auch Angaben zur Vorgeschichte wie Vorerkrankungen, Operationen, längere Behandlungen, Therapien.

Para asegurar la salud de los participantes y lograr una buena organización del programa de intercambio resulta de suma importancia contar con informaciones precisas sobre el estado de salud de los participantes. Esto incluye también intolerancias, alergias, ciertas restricciones, medicamentos utilizados con regularidad, etc., incluyendo cualquier otra información relevante de la historia clínica, condiciones pre-existentes, operaciones, tratamientos a largo plazo y terapias.

Befürchtungen, dass die ehrliche Beantwortung zu Benachteiligungen im Bewerbungsverfahren führt, sind unbegründet. Sie erhöht im Gegenteil die Chancen auf eine optimierte Vermittlung.

Tenga en cuenta que de ninguna forma se discriminará a los participantes durante el proceso de selección por haber dado respuestas honestas. Por el contrario, la sinceridad en las respuestas ayudará a encontrar una pareja de intercambio más compatible.

Wir bitten, alle Fragen ehrlich und vollständig zu beantworten und ggf. zu kommentieren (wenn nötig, auf einem Beiblatt).

Por favor responda todas las preguntas de forma completa y honesta y realice comentarios en caso de ser necesarios (si necesita más espacio, puede adjuntar una hoja aparte).

Spätere Ergänzungen teilen Sie uns bitte **schriftlich** mit.

*Por favor entregue de forma **escrita** las actualizaciones o cambios que quiera realizar.*

		Erläuterungen / Aclaraciones:
Vegetarier/-in / <i>Vegetariano/a</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Einschränkungen bei Ernährung / <i>Dieta especial:</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Essstörungen (Vergangenheit) / <i>Desordenes alimentarios (pasado)</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Essstörungen aktuell / <i>Desordenes alimentarios (presente)</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Angststörung / Depressionen (Vergangenheit) / <i>Anxiety disorder or Depressions (past)</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Angststörung / Depressionen (aktuell) / <i>Trastornos de ansiedad o depresiones (presente)</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Atemwegsprobleme / <i>Problemas respiratorios</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Allergien (auch Tierhaare und Insektenstiche) / <i>Alergias (ej: penicilina, picaduras de insectos, etc)</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Bei Tierhaarallergie: Ist eine Vermittlung in eine Familie mit Haustieren trotzdem möglich? / <i>Si sos alérgico a los pelos de animales, ¿te alojarías en la casa de una familia que tenga mascotas?</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Diabetes	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Epilepsie / <i>Epilepsia</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Herzprobleme / <i>Problemas cardíacos</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Flugangst / <i>Miedo de volar</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Phobien / <i>Otras fobias</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Bluthochdruck / <i>Presión alta</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Niedriger Blutdruck / <i>Presión baja</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	

Operationen / <i>Operaciones</i>	Welche/wann <i>En caso afirmativo, cuál/cuándo:</i>	
----------------------------------	--	--

		Erläuterungen / <i>Aclaraciones:</i>
Sonstige chronische, physische oder psychische Einschränkungen wie z.B. Autismus, Asperger-Syndrom, etc./ <i>Limitaciones físicas o psicológicas, ej: autismo, síndrome de Asperger, etc.</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
Benötigte Medikamente / <i>Medicación requerida:</i>	Welche / <i>Cuál:</i>	
<u>Impfungen / <i>Vacunas:</i></u>		
1. Masern / <i>Sarampión</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
2. Mumps / <i>Paperas</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
3. Röteln / <i>Rubeola</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
4. Windpocken / <i>Varicela</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
5. Tetanus / <i>Tétanos</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
6. Diphtherie / <i>Difteria</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
7. Polio	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
8. Keuchhusten / <i>Tosferina</i>	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
9. Meningitis C	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
10. Hepatitis B	Ja/Sí <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/>	
	Andere / <i>Otros:</i>	
Tetanus (wann zuletzt): <i>Tétanos (última aplicación):</i>		
Sonstige Info zu Impfungen (ggf. Unverträglichkeiten) <i>Otra info sobre inmunización o posible intolerancia</i>		
Unverträglichkeiten von Medikamenten <i>Intolerancia a alguna medicación</i>		
Sonstige wichtige Informationen zur Gesundheit / <i>Otra información importante con respecto a la salud</i>		

Wir versichern hiermit, dass wir wissentlich keine Informationen bezüglich uns bekannter Krankheiten, Einschränkungen, Ernährungsgewohnheiten bzw. anhängiger oder vorausgegangener Krankheiten und Therapien verschwiegen haben. Wir übernehmen die volle Verantwortung für Probleme, die durch Nichtbeachtung entstehen können und sind uns bewusst, dass diese zur Beendigung der Teilnahme am Programm führen können.

Por la presente aseguramos que hemos incluido toda la información relevante de nuestro conocimiento respecto a las enfermedades, discapacidades, dietas específicas, tratamientos y terapias del alumno/a participante hasta el momento. Nos hacemos responsables en caso de que existan problemas si no brindamos alguna información relevante en esta materia y somos totalmente conscientes de que esto puede significar la culminación del programa de mi/nuestro/a hijo/a.

Ich / Wir genehmige/n die ärztliche Behandlung für mein / unser Kind, falls diese von der Gesundheitsbehörde, der Gastfamilie bzw. den für das Programm Verantwortlichen für notwendig erachtet wird.

Yo / Nosotros autorizo / autorizamos a mi /nuestro hijo/a a recibir atención médica si esto es considerado necesario según las autoridades médicas, la familia anfitriona y los responsables educativos del programa.

Datum / Fecha:

Unterschrift Teilnehmer_in / Firma y aclaración del participante:

.....

Datum / Fecha:

Unterschrift der Eltern bzw. gesetzl. Vertreter_in /
Firma y aclaración de los padres o tutores legales:

5. Verhaltenskodex – Código de Conducta

1. Der vollzeitliche Besuch der Schule im Ausland ist ein integraler Bestandteil dieses Austauschprogramms und für mich verpflichtend.

Entiendo que la asistencia escolar forma una parte integral del programa de Intercambio y que, por lo tanto, es obligatoria.

2. Ich weiß, dass es nicht gestattet ist, unabhängig und ohne die Begleitung von Erwachsenen während der Austauschzeit zu reisen und dass ein Nichteinhalten dieser Bedingung im Normalfall zu einer vorzeitigen Beendigung der Teilnahme am Austausch führt.

Entiendo que no me permiten viajar solo y sin un adulto responsable durante el período de intercambio y que una violación de esta condición causará la interrupción y fin del programa de Intercambio.

3. Ich werde während des Austausches kein motorbetriebenes Fahrzeug führen.

No manejaré ningún vehículo a motor durante la estadía de Intercambio.

4. Es ist mir klar, dass aufgrund der Jugendschutzgesetze im Ausland es nicht gestattet ist, Alkohol jedweder Art zu kaufen und / oder zu konsumieren. Das gleiche gilt für Tabakprodukte und Drogen jeglicher Art, außer vom Arzt verschriebene Medikamente.

Entiendo que la legislación en el extranjero para la protección de niños y jóvenes prohíbe la compra o consumo ilegal de alcohol de cualquier clase. Lo mismo se aplica a productos de tabaco y medicinas a excepción de los prescritos por un médico.

5. Ich werde mich an die Verhaltensregeln meiner Gasteltern halten.

Acepto la dirección y tutoría de mis padres anfitrionas durante todo el tiempo de mi estadía de intercambio.

6. Ich sichere zu, dass ich mich an die Maßgaben halte, die von den verantwortlichen Koordinatoren im Ausland kommen, von den Gruppenleiter_innen des BJR sowie von den verantwortlichen Tutor_innen an meiner Austauschschule. Es ist mir klar, dass der Erfolg dieses Austauschprogramms zu einem großen Teil von mir selbst abhängig ist.

Consiento en cumplir con las instrucciones dadas por los coordinadores responsables en el extranjero, por organizadores del grupo BJR así como por los profesores tutores en mi escuela de recepción.

Entiendo que las ventajas que ganaré de esta experiencia dependerán muchísimo de mis propios esfuerzos.

7. Ich bin mir bewusst, dass ich im Schüleraustausch als ein Vertreter bzw. eine Vertreterin meines Landes, meiner Schule und auch meiner Familie angesehen werde, während ich im Austausch bin und mein Verhalten, mein Erscheinen und auch meine Einstellung entsprechend angesehen werden. Ich sichere hiermit zu, dass ich mich bemühen werde kooperativ zu sein und die Verantwortlichen im Schüleraustausch, ebenso wie die Mit-austauschschüler_innen unterstützen werde.

Soy consciente de que serviré como embajador de mi familia, mi escuela y mi país mientras esté en el extranjero, y que mi país será juzgado por mi comportamiento, aspecto y actitudes. Me esforzaré por lo tanto por ser cooperativo con el/los organizadores del Grupo y otros estudiantes que participan en el Intercambio conmigo.

8. Ich versichere, dass ich den Kontakt zum Heimatland während des Auslandsaufenthaltes über soziale Netzwerke wie Facebook und kollektive Kommunikationskanäle wie WhatsApp, SnapChat, Instagram, Skype oder FaceTime etc. in angemessenen Grenzen halten werde. Das bedeutet im Normalfall, dass ich diesen freiwillig auf höchstens 2-3 mal pro Woche, in Ausnahmefällen auf maximal 1 Stunde pro Tag beschränken werde.

Ich bin mir bewusst, dass das Herunterladen von Dateien aus dem Internet (Filme, Musik etc.) ohne Wahrung der Urheberrechte und entsprechender finanzieller Begleichung illegal ist. Damit verpflichte ich mich, während des Auslandsaufenthaltes jegliche Art der Beschaffung von kostenpflichtigen Dateien aus dem Internet vorher mit der Gastfamilie abzuklären und deren Einverständnis einzuholen. Mir ist klar, dass dessen ungeachtet sämtliche finanziellen und anderweitigen Risiken, die dabei entstehen können von mir bzw. meinen Eltern übernommen werden müssen und in keinem Fall der gastgebenden Familie angelastet werden können, über deren Netzverbindung der Zugang ins Internet ermöglicht wurde.

Consiento en restringir el contacto con mi país de origen a través de redes sociales y medios, como Facebook, WhatsApp, Skype y FaceTime. No tendré acceso a estos sitios más que dos o tres veces por semana. Sólo en circunstancias extrañas o excepcionales, voy a ampliar este límite (a un máximo de una hora por día).

Soy consciente que descargar materiales de Internet, (incluso películas, programas de televisión y música) sin el pago apropiado al/los poseedor/es de copyright puede ser ilegal. Por lo tanto prometo pedir permiso de mi familia anfitriona antes de descargar cualquier material. Además, si decido no hacer caso de esta advertencia, reconozco que yo seré (y mis padres) responsable/s de cualquier gasto financiero u otras consecuencias, implicadas en tales acciones. La familia anfitriona que ha proporcionado la conexión a internet a mi uso, no se sostendrá legalmente o económicamente responsable a consecuencia de mis acciones.

9. Ich sichere hiermit zu, dass ich mich respektvoll gegenüber allen am Austausch beteiligten Parteien verhalten werde und vermeiden werde, das Ansehen anderer zu beschädigen. Dabei geht es vor allem um meinen Partner bzw. meine Partnerin, meine Gastfamilie, die Lehrkräfte und Mitschüler_innen an der Schule im Ausland sowie die Teilnehmer_innen der bayerischen Austauschgruppe. Das betrifft insbesondere die Verbreitung von Informationen zum Nachteil der Betroffenen in jedweder Form einschließlich digitaler Verbreitungsformen wie Handy, E-Mail oder über soziale Netzwerke wie z.B. Facebook etc. Mir ist bewusst, dass beleidigende, verleumderische oder verletzende Informationsverbreitung sowohl zu rechtlichen Konsequenzen als auch zur Beendigung meines Gastaufenthalts führen können.

Me comprometo a actuar en una manera respetuosa en mis tratos con todas las partes implicadas en el programa de intercambio, y en un camino que no dañará la reputación de ninguna persona, incluso la de mi compañero, mi familia anfitriona, los profesores y estudiantes en mi escuela en el extranjero, así como otros participantes en el grupo de Intercambio Bávaro. No diseminaré ninguna información perjudicial para la reputación de otros, incluso a través del uso de medios digitales como teléfonos móviles, correo electrónico, redes sociales como Facebook, y otros por el estilo. Reconozco que la diseminación de la información que haga difamaciones, insultos, o daños puede resultar en la demanda judicial y la terminación de mi permanencia en el extranjero.

Ich habe den Verhaltenskodex sorgfältig gelesen / *Leí con detenimiento el Código de Conducta*

Datum / *Fecha*

Unterschrift der Bewerberin bzw. des Bewerbers
Firma del Solicitante

6. Einverständniserklärung der Eltern / *Carta de Consentimiento de Padres*

1. Ich habe die Teilnahmebedingungen sowie die Merkblätter, die Bestandteil der Bewerbungsformulare sind, gelesen und erkenne die Rahmenbedingungen an, unter denen mein Sohn / meine Tochter an diesem Austausch teilnimmt.

He leído con detenimiento las condiciones de participación así como las notas que son parte de los formularios de inscripción y reconozco las condiciones en las que mi hijo/a debe participar.

2. Ich gestatte den Gasteltern im Ausland in loco parentis für die Dauer des Austausches für meinen Sohn / meine Tochter zuständig und verantwortlich zu sein.

Autorizo a los padres anfitriones en destino a actuar como “padres reales y locales” durante la estadía de mi hijo/a en su hogar.

3. Es ist mir klar, dass im Fall eines gravierenden Verstoßes meines Sohnes / meiner Tochter gegen den Verhaltenskodex, den mein Sohn / meine Tochter unterschrieben hat, ich informiert werde und mein Sohn / meine Tochter u. U. auf meine Kosten vorzeitig nach Hause geschickt wird.

Entiendo que en caso de graves faltas de conducta o violación del Código de Comportamiento que se ha concordado y se ha firmado por mi hijo/a, seré informado y mi hijo/a será enviado de regreso a mi hogar, haciéndome cargo de los costos.

4. Ich gestatte, dass die Gasteltern notwendige ärztliche Behandlung einschließlich eines Krankenhausaufenthaltes veranlassen, wenn von medizinischer Seite im Gastland die Notwendigkeit medizinisch attestiert wird und nach bestem Wissen und Gewissen zum Wohle meines Sohnes / meiner Tochter durchgeführt wird.

Autorizo a los padres anfitriones a recurrir a cualquier tratamiento médico u hospitalario, si se lo considera necesario en la consulta con el especialista médico y si es considerado como lo mejor para los intereses vitales de mi hijo/a.

5. Es ist mir klar, dass ungeachtet der Vermittlung des Bayerischen Jugendrings von Schule, Gastfamilie, Gruppenflug und Betreuung durch Gruppenleiter_innen die Verantwortung für die Teilnahme meines Kindes bei den Eltern oder Sorgeberechtigten liegt und der Bayerische Jugendring nicht in die Haftung genommen werden kann.

Entiendo que independientemente del arreglo del BJR con la escuela, familia anfitriona, vuelo grupal, así como el acompañamiento de docentes en el vuelo, la responsabilidad de la participación de mi hijo la asumimos nosotros como padres o tutores legales. Por lo tanto el BJR no tiene responsabilidad legal sobre mi/nuestro/a hijo/a.

6. Mir ist klar, dass Heimweh und Eingewöhnungsprobleme bei Austauschschüler_innen in der Anfangsphase des Auslandsaufenthaltes häufig vorkommen. Ich sichere hiermit zu, den Integrationsprozess meiner Tochter / meines Sohnes in das Gastland zu unterstützen. Ich werde mich ebenfalls an den zeitlichen Rahmen halten, den mein Kind im Verhaltenskodex (s. Punkt 8.) unterzeichnet hat.

Reconozco y acepto que el hecho de vivir en una nueva familia y país puede causar un nivel de nostalgia, en particular en los primeros días y semanas del Intercambio. Por lo tanto, prometo acompañar y apoyar a mi hijo/a en el proceso de integración en el extranjero. Me atenderé al tiempo expresado en el Código de Conducta, señalado en el punto 8.

7. Ich sichere hiermit zu, einen Schüler bzw. eine Schülerin aus dem Gastland meines Sohnes / meiner Tochter für die gleiche Zeit in meinem Haushalt als Teil des Austauschprogramms und vollwertiges Familienmitglied aufzunehmen und vollumfänglich für ihn oder sie zu sorgen.

Me comprometo a recibir por el mismo tiempo que fue recibido mi hijo/a, a un estudiante del país anfitrión en mi casa, como parte del programa de Intercambio y me comprometo a cuidar de él o ella con cuidado como un miembro más de la familia.

Datum / Fecha

Unterschrift der Eltern bzw. gesetzl. Vertreter_in
Firma de los Padres/Tutores Legales

Schulbesuch (ARGENTINIEN / BAYERN) auf Gegenseitigkeit 2 1/2 Monate

Bitte legen Sie dieses Formular nicht zum vertraulichen Empfehlungsschreiben mit in den Umschlag!

Stempel der Schule

BESTÄTIGUNG

Die oben genannte Schule ist bereit, eine_n argentinische_n Schüler_in im kommenden Schuljahr (2019/20) während der Monate Dezember bis Februar aufzunehmen und die regelmäßige Teilnahme am Unterricht zu ermöglichen.

Als Tutor_in (betreuende Lehrkraft) für den bzw. die argentinischen Gast / Gäste wird benannt:

Name der Tutorin / des Tutors
(bitte Vor- und Nachname in Druckschrift!)

E-Mailadresse der Tutorin / des Tutors

Name der Schulleitung
(bitte Vor- und Nachname in Druckschrift!)

Ort, Datum

Unterschrift der Schulleitung

Empfehlung der Schule / *Recomendación de la Escuela*

VERTRAULICH / CONFIDENCIAL

Dieses Dokument ist ausschließlich für die ausstellende Lehrkraft und den Bayerischen Jugendring bestimmt.

Austauschprogramm / Schulbesuchsprogramm mit spanischsprachigen Ländern

für:
(Name der Schülerin bzw. des Schülers / *Name of student*)

Name der Schule / *Name of school*:

Programm / *Programme*:
(Land / *Country*)

Dieses Formblatt und die weitere schriftliche Beurteilung sollte von einer Lehrkraft ausgefüllt werden, die die Schülerin / den Schüler persönlich gut kennt und eine größere Stundenzahl in der Woche unterrichtet. Im Idealfall ist dies die Klassenleitung. Die Lehrkraft soll den_ die Schüler_in mindestens ein komplettes Schuljahr unterrichtet haben, je länger desto besser. Bitte geben Sie an, seit wann Sie den_ die Bewerber_in kennen.

In jedem Fall ist die Beurteilung für den BJR ein entscheidender Anhaltspunkt für die Frage der Eignung einer Schülerin bzw. eines Schülers und sollte so objektiv wie möglich sein. Eine zutreffende und wahrheitsgemäße Beschreibung dient als Grundlage für eine erfolgreiche Vermittlung. Sie ist **in einem verschlossenen und mit dem Stempel der Schule versiegelten Umschlag (Original)** an den_ die Bewerber_in zu geben, damit diese bzw. dieser sie mit den übrigen Unterlagen beim Bayerischen Jugendring einreichen kann.

Die strukturierten Kategorien sind mit unseren ausländischen Partnerorganisationen abgeprochen und sind wichtige Anhaltspunkte für eine mögliche Vermittlung. Wichtig ist zudem die allgemeine Beurteilung unter Punkt 10.

Diese sollte im Speziellen folgende Aspekte beinhalten:

- Persönlichkeitsmerkmale, die für die besondere Situation eines längeren Auslandsaufenthaltes von Bedeutung sind
- Soziale Kompetenzen (sog. social skills)
- Hinweise auf besonderes Engagement in der Schule (SMV, Projekte, Betreuung etc.)
- Soziales Engagement
- Eigenmotivation des Schülers / der Schülerin am vorgesehenen Programm teilzunehmen
- Bei Austauschprogrammen: Voraussetzungen für die Gestaltung des Gegenbesuches in Bayern (schulisch / familiär)

Eine erneute Aufzählung der Hobbies ist nicht nötig, da diese bereits vom Schüler bzw. von der Schülerin selbst im Bewerbungsbogen angegeben werden.

Bitte markieren Sie mit X / *Por favor marque con una X*

1. Reifegrad und Entwicklungsstand, um den Anforderungen eines mehrmonatigen Auslandsaufenthalt in einer Gastfamilie begegnen zu können / *Estado madurativo para poder soportar un programa internacional durante 8-12 semanas*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>bueno</i>	sehr gut <i>muy bueno</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

2. Verhältnis zu Mitschüler_innen / *Relación con compañeros/as*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>buena</i>	sehr gut <i>muy buena</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

3. Verhältnis zu Erwachsenen und Lehrkräften / *Relación con adultos y docentes*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>buena</i>	sehr gut <i>muy buena</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

4. Reifegrad verglichen mit Gleichaltrigen / *Nivel madurativo comparado con compañeros/as*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>bueno</i>	sehr gut <i>muy bueno</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

5. Einsatzbereitschaft im Unterricht / *Motivación en clase*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>buena</i>	sehr gut <i>muy buena</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

6. Schulisches Engagement generell / *Involucramiento y compromiso con la Escuela*

durchschnittlich <i>regular</i>	gut <i>bueno</i>	sehr gut <i>muy buena</i>	hervorragend <i>excelente</i>	
------------------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------------------	--

7. Persönlichkeit / *Personalidad*

introvertiert <i>introvertido</i>	zurückhaltend <i>reservado</i>	dazwischen <i>intermedio</i>	kontaktfreudig <i>extrovertido</i>	
--------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	--

8. Empfehlung der Schule für die Teilnahme des Schülers bzw. der Schülerin am Austauschprogramm

Recomendación de la Escuela para la participación del/la alumno/a en el programa

sehr geeignet <i>muy recomendado</i>	geeignet <i>recomendado</i>	nicht geeignet <i>no recomendado</i>	
---	--------------------------------	---	--

9. Empfehlung der Schule für die Teilnahme der Familie am Austauschprogramm
Recomendación de la Escuela para la participación de la familia en el programa

sehr geeignet <i>muy recomendada</i>		geeignet <i>recomendada</i>		nicht geeignet <i>no recomendada</i>	
---	--	--------------------------------	--	---	--

10. Allgemeine Beurteilung des Schülers bzw. der Schülerin aus Sicht der Lehrkraft
auf Spanisch oder Deutsch

11. Sonstige Anmerkungen / *Otros comentarios:*

.....
 Name der Lehrkraft in Druckbuchstaben / *Nombre del docente*

.....
 Unterrichtsfach / *Asignaturas*

.....
 Kontaktdaten: E-mail, Telefonnummer / *Contacto: E-Mail, teléfono*

.....
 Unterschrift der Lehrkraft / *Firma del docente*

Merkblatt zur Vorlage in der Schule

zum Schüleraustausch mit englisch-, spanisch und französischsprachigen Ländern

1. Bewerbungsvoraussetzungen:

Schülerinnen und Schüler in Bayern können sich für den zwei- bis dreimonatigen Schulbesuch mit Familienunterbringung auf Gegenseitigkeit mit dem englisch-, spanisch oder französischsprachigen Ausland bewerben. In der Ausschreibung bzw. in den Bewerbungsunterlagen ist angegeben, für welchen Geburtsjahrgang / welches Alter bzw. welche Klassenstufe bei dem entsprechenden Programm besonders günstige Vermittlungschancen bestehen, da Partnerzusammenstellungen mit zu großem Altersunterschied sich nicht bewährt haben und auch von den ausländischen Partnerorganisationen des Bayerischen Jugendrings abgelehnt werden.

Für den Schulbesuch im Ausland sollten sich nur Bewerber_innen melden, deren schulische Leistungen eine Gewähr bieten, dass nach der Rückkehr keine größeren Anschlussprobleme zu erwarten sind. Nach Erhalt der Vermittlungsbestätigung durch den Bayerischen Jugendring ist der Antrag auf Beurlaubung an die Schulleitung zu richten.

Nach dem Auslandsaufenthalt kehren die Schüler_innen ohne Aufnahmeprüfung in ihre frühere Klasse zurück.

2. Hinweise zur Auswahl der Teilnehmer_innen

- a) Wichtig für die Annahme oder Ablehnung einer Bewerbung ist auf jeden Fall eine klare und eindeutige Stellungnahme der Schule. Die Schule sollte die Schüler_innen so gut kennen, dass sie aufgrund ihrer Aufgeschlossenheit für andere Menschen und Kulturkreise und ihrer Bereitschaft zur Anpassung für den Austausch empfohlen werden können. Für die Empfehlung der Schule gibt es ein gesondertes Formblatt, das vertraulich behandelt wird.
- b) Von ebenso großer Bedeutung ist, dass ein vom Alter, Geschlecht und den persönlichen Interessen passende_r Partner_in gefunden werden kann. In diesem Zusammenhang betonen wir, dass die Erfahrungen der letzten Jahre gezeigt haben, dass zur Zusammenstellung der Partner_innen private Interessen, Hobbys u.ä. von großer Bedeutung sind. Ausführliche und ehrliche Angaben zu diesem Gebiet sind deshalb außerordentlich wichtig und können zu erheblichen Schwierigkeiten führen, wenn diese nicht den Tatsachen entsprechen.
- c) Wir weisen darauf hin, dass Bewerber_innen mit speziellen Begabungen / Hobbys (z.B. im musischen oder sportlichen Bereich), die während des Auslandsaufenthaltes unbedingt weiterverfolgt oder gepflegt werden müssen / sollen, dies mit Nachdruck auf Seite 3 des Bewerbungsbogens (besondere Wünsche) darstellen oder ggf. auf einem extra Beiblatt ausführen sollen. Allerdings kann dies eine Einschränkung der Vermittlungschancen zur Folge haben.
- d) In der Regel übersteigt die Anzahl der Bewerber_innen auf bayerischer Seite die der Bewerber_innen im englischsprachigen Ausland, so dass eine Vermittlung aller zum Austausch geeigneten Schüler_innen nicht garantiert werden kann.

3. Schulbesuch und Familienaufenthalt im In- und Ausland:

- a) Die Schüler_innen werden voll in das Schulleben des Gastlandes integriert und unterliegen den dortigen Gepflogenheiten und Regelungen. Der regelmäßige Besuch der Schule ist auf beiden Seiten verpflichtend. Jede_r Gastschüler_in erhält entsprechend seiner oder ihrer Interessen und Fähigkeiten einen eigenen Stundenplan und die Möglichkeit, aktiv den Unterricht mitzugestalten.
- b) Die jeweils gastgebenden Schulen im In- und Ausland benennen die Tutor_innen, die sich der schulischen Belange der Schüler_innen annehmen und Bezugspersonen sein sollen, an die sich die Schüler_innen mit allen auftretenden Problemen wenden können. Die Tutor_innen übernehmen in diesem Austausch eine wesentliche Rolle.
- c) Die Familien sollten bereit sein, den Gast so aufzunehmen, wie sie sich das für ihr eigenes Kind im Ausland wünschen. Dabei sind materielle Vorzüge, wie z.B. ein eigenes Zimmer, zwar wünschenswert, aber keine Bedingung. Wichtig ist, dass der Gast menschlich voll in das Familienleben eingebunden wird. Jede_r Bewerber_in sollte sich darüber im Klaren sein, dass während des Aufenthaltes im anderen Land die Verantwortlichkeit der Erziehungsberechtigten an die Gastfamilie delegiert wird und Entscheidungen in Absprache mit der gastgebenden Familie getroffen werden.
- d) Ein Familienwechsel ist grundsätzlich nicht möglich. Ein eigenmächtiger Programmabbruch oder Familien- bzw. Schulwechsel durch den_die Teilnehmer_in oder die jeweilige Gastfamilie ist nicht gestattet. Sollten diese Maßnahmen unausweichlich sein, so ist dies nur unter Mitwirkung und Rücksprache mit dem Bayerischen Jugendring und der Partnerorganisation im Ausland möglich.

4. Kosten:

Aufenthaltskosten: Kosten für Unterkunft und Verpflegung fallen beim Austausch auf Gegenseitigkeit nicht an, da die Schüler_innen jeweils in der Partnerfamilie untergebracht werden. Ein angemessenes Taschengeld ist einzuplanen. Sollten Schulwegkosten für den Gast anfallen, so sind diese von der jeweiligen Gastfamilie zu tragen.

Flugkosten und Versicherung: Der Bayerische Jugendring wird - unter Ausnutzung der günstigsten Bedingungen – einen Gruppenflug für die Schüler_innen arrangieren. Der voraussichtliche Teilnehmerpreis sowie die voraussichtlichen Termine sind in der Broschüre „SEE THE WORLD“ angegeben bzw. im beigefügten Schreiben festgelegt. Der Versicherungsschutz auf der Hin- und Rückreise sowie für die Zeit des Auslandsaufenthaltes umfasst folgende Leistungen: Haftpflicht, Unfall, Krankheit, Reisegepäck und Rechtsschutz und ist im Teilnahmepreis inbegriffen. Die Teilnahme am Gruppenflug ist verbindlich. Bei den außereuropäischen Programmen ist eine Begleitung bzw. Reiseleitung der Gruppe auf dem Hinflug- und auch auf dem Rückflug vorgesehen (s. Ausschreibung).

Hinweise zur Bewerbung:

Meldungen auf den beigefügten Formblättern können nur berücksichtigt werden, wenn sie vollständig sind (dies betrifft auch die Anzahl der erforderlichen Kopien und Fotos) und wenn – wie angegeben – sämtliche Fragen klar und gut leserlich (in Druckbuchstaben oder getippt) beantwortet werden (dies gilt im Besonderen für alle Zahlen und auch die Emailadressen).

Eine gleichzeitige Bewerbung für mehrere Programme des BJR ist nicht möglich!

7. Datenschutzhinweise für die Teilnehmer innen an Angeboten des internationalen Schüleraustausches des Bayerischen Jugendrings gemäß Art. 13 DSGVO

1. Name und Kontaktdaten des_der Verantwortlichen

Matthias Fack
Präsident des Bayerischen Jugendrings K.d.ö.R.
Herzog-Heinrich-Straße 7, 80336 München
tel 089 51458-0
buero.praesident@bjr.de

2. Kontaktdaten des_der Datenschutzbeauftragten¹

Barbara Rieser
rieser.barbara@bjr.de
tel 089 51458-12

3. Zweck der Verarbeitung

- a) Ihre Daten, respektive die Ihres Kindes dienen der Organisation und Durchführung des jeweiligen Schüleraustauschprogramms, mithin der Erfüllung dieses Vertrages.
- b) Weiterhin werden einzelne personenbezogene Daten zu diesen Zwecken auch an Dritte (*Partnerorganisationen, Reisebüros, Schulen, Gastfamilien, Versicherungen etc. s. unter 5.*) weitergegeben und dienen damit ebenfalls dem Zweck der Erfüllung dieses Vertrages)
- c) Fotos und/oder Videos dienen ausschließlich der Öffentlichkeits- und/oder Elternarbeit des_der Veranstalters_in.

4. Rechtsgrundlagen der Verarbeitung

- a) Sämtliche personenbezogenen Daten bis auf Fotos und/oder Videos sowie Gesundheitsdaten und Angaben zur Konfession (besondere Kategorien personenbezogener Daten gemäß Art. 9 DSGVO) werden auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Buchstabe b DSGVO erhoben, da diese für die Begründung und Durchführung des zugrundeliegenden Vertrages erforderlich sind.
- b) Die Verarbeitung von Fotos und/oder Videos (Erhebung, Speicherung und Weitergabe an Dritte (s. unter 5.) sowie von Gesundheitsdaten und Angaben zur Konfession (besondere Kategorien personenbezogener Daten gemäß Art. 9 DSGVO) erfolgt aufgrund ausdrücklicher Einwilligung des_der Personensorgeberechtigten bzw. des_der Betroffenen, mithin gemäß Art. 6 Abs. 1 Buchstabe a DSGVO. Die Veröffentlichung ausgewählter Bilddateien in (Print-)Publikationen des_der Veranstalters_in sowie auf deren Homepage/Facebook-Account o.ä. ist für die Öffentlichkeitsarbeit des_der Veranstalters_in erforderlich und dient damit der Wahrnehmung berechtigter Interessen der Beteiligten, Art. 6 Abs. 1 Buchstabe f DSGVO.

Datenschutzhinweise 1/3

¹ nur soweit der_die Veranstalter_in zur Bestellung eines Datenschutzbeauftragten verpflichtet ist. Dies ist dann **nicht** der Fall, wenn weniger als 10 Personen im Verein/Verband ö.a. ständig mit der automatisierten Datenverarbeitung beschäftigt sind. Besteht keine Verpflichtung zur Bestellung eines eigenen Datenschutzbeauftragten, genügen die Kontaktdaten des_der Verantwortlichen.

- c) Die Speicherung der Kontaktdaten zu Dokumentationszwecken und Versand von Einladungen etc. auf unbestimmte Zeit gemäß Nr. 7 der allgemeinen Teilnahmebedingungen, erfolgt auf Grundlage der ausdrücklichen Einwilligung des/der Betroffenen, mithin gemäß Art. 6 Abs. 1 Buchstabe a DSGVO.
- d) Die Weitergabe personenbezogener Daten an Dritte (s. unter 5.) erfolgt auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Buchstabe f DSGVO, da dies zur Wahrnehmung berechtigter Interessen des Veranstalters erforderlich ist sowie auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Buchstabe b, zur Durchführung des zugrundeliegenden Vertrages.

5. Kategorien von Empfänger der personenbezogenen Daten

Ihre personenbezogenen Daten bzw. die Ihres Kindes werden je nach Einzelfall weitergegeben an:

- a) Dritte:
 - Partnerorganisationen
 - Partnerschulen
 - Andere Teilnehmer_innen
 - Eltern anderer Teilnehmer_innen
 - Interessensverbände
 - Versicherungsanbieter
 - Reiseagenturen/Reiseunternehmen
 - Reiseleitungen
 - Gastfamilien
 - Visa-Agenturen
 - Fluggesellschaften
 - Hotels und sonstige Anbieter von Unterkünften
- b) Auch der Upload von Daten im Internet stellt eine Weitergabe an Dritte dar.
- c) Für den Fall, dass eine ärztliche Versorgung notwendig ist, werden die notwendigen Daten an Ärzte, Krankenhäuser oder sonstiges medizinisches Versorgungspersonal weitergegeben. Dies dient dem Schutz und der Sicherheit Ihres Kindes.

6. Dauer der Speicherung der personenbezogenen Daten

- a) Mit Ausnahme der Fotos und/oder Videos werden personenbezogene Daten nach der Erhebung nur so lange gespeichert, wie dies für die jeweilige Vertragserfüllung (*Durchführung und Organisation des individuellen Schüleraustausches; Übernahme der Aufsichtspflicht durch die Gastfamilien, Dokumentationspflichten etc.*) erforderlich ist. Die Speicherdauer beträgt demgemäß maximal bis zu 5 Jahre. Im Anschluss hieran werden sämtliche damit im Zusammenhang stehende Daten unwiderruflich gelöscht.
- b) Kontaktdaten gemäß Nr. 7 der allgemeinen Teilnahmebedingungen werden vorbehaltlich eines Widerrufs des/der Betroffenen auf unbestimmte Zeit gespeichert.
- c) Fotos und/oder Videos, welche für die Zwecke der Öffentlichkeits- und/oder Elternarbeit des Veranstalters gemacht werden, werden vorbehaltlich eines Widerrufs der Einwilligung des/der Betroffenen auf unbestimmte Zeit zweckgebunden gespeichert.

7. Pflicht zur Bereitstellung von Daten

Vorbehaltlich der Einverständniserteilung zur Verarbeitung von Fotos und/oder Videos sind Sie vertraglich (Vertrag zur Durchführung des jeweiligen individuellen Schüleraustauschprogramms) dazu verpflichtet, die geforderten Daten anzugeben. Nur so ist die Teilnahme an dem jeweiligen individuellen Schüleraustauschprogramm möglich.

Wenn Sie die erforderlichen Daten nicht angeben, kann der zugrunde liegende Vertrag mit Ihnen nicht geschlossen werden, was eine Teilnahme Ihres Kindes am Schüleraustausch verhindert.

8. Widerrufsrecht bei Einwilligung

Die Einwilligung zur Verarbeitung der Fotos und/oder Videos kann jeder Zeit für die Zukunft widerrufen werden. Die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Datenverarbeitung wird durch diesen nicht berührt.

9. Betroffenenrechte

Nach der Datenschutzgrundverordnung stehen Ihnen folgende Rechte zu:

- a) Werden Ihre personenbezogenen Daten verarbeitet, so haben Sie das Recht Auskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten zu erhalten (Art. 15 DSGVO).
- b) Sollten unrichtige personenbezogenen Daten verarbeitet werden, steht Ihnen ein Recht auf Berichtigung zu (Art. 16 DSGVO).
- c) Liegen die gesetzlichen Voraussetzungen vor, so können Sie die Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung verlangen sowie Widerspruch gegen die Verarbeitung einlegen (Art. 17, 18, 21 DSGVO).
- d) Wenn Sie in die Datenverarbeitung eingewilligt haben oder ein Vertrag zur Datenverarbeitung besteht und die Datenverarbeitung mithilfe automatisierter Verfahren durchgeführt wird, steht Ihnen gegebenenfalls ein Recht auf Datenübertragbarkeit zu (Art. 20 DSGVO).

Sollten Sie von den genannten Rechten Gebrauch machen, prüft der_ die Verantwortliche, ob die gesetzlichen Voraussetzungen hierfür vorliegen. Weiterhin besteht ein Beschwerderecht beim Bayerischen Landesbeauftragten für den Datenschutz.

DATENSCHUTZERKLÄRUNG: BITTE ANKREUZEN

Datenschutzhinweise gemäß Art. 13 DSGVO:

- Von den beigefügten Datenschutzhinweisen gemäß Art. 13 DSGVO (siehe 7. Datenschutzhinweise für die Teilnehmer_innen an Angeboten des internationalen Schüleraustausches des Bayerischen Jugendrings gemäß Art. 13 DSGVO) habe ich / haben wir Kenntnis genommen.

Einverständniserklärung zur Verarbeitung besonderer Kategorien personenbezogener Daten, gemäß Art. 9 DSGVO:

- Ich erkläre mich / wir erklären uns damit einverstanden, dass ausgewählte Gesundheitsdaten (s. Gesundheitsbogen) sowie Angaben zur Konfessionen des Teilnehmers / der Teilnehmerin abgefragt, gespeichert und an Dritte, die an der Durchführung sowie Organisation des individuellen Schüleraustauschs beteiligt sind, weitergeben werden dürfen.

Speicherung der Kontaktdaten zu Dokumentationszwecken und Versand von Einladungen:

- Ich erkläre / wir erklären uns mich damit einverstanden, dass die Kontaktdaten des Teilnehmers / der Teilnehmerin (Name, Anschrift, E-Mail und Telefonnummer) vom Veranstalter und seinen Partnerorganisationen auf unbestimmte Zeit gespeichert werden dürfen. Dies dient ausschließlich der Informationsweitergabe zu Veranstaltungen, Feierlichkeiten, Angeboten etc. über die Dauer des jeweiligen Schüleraustauschs hinaus. Diese Einverständniserklärung ist freiwillig und kann gegenüber dem Veranstalter jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden.

Einverständniserklärung zu Foto- und/oder Filmaufnahmen (wenn zutreffend, bitte ankreuzen):

- Ich erkläre mich / wir erklären uns damit einverstanden, dass im Rahmen des individuellen Schüleraustauschs des Bayerischen Jugendrings (Veranstalter) Bilder und/oder Videos von den anwesenden Teilnehmer_innen gemacht werden und zur Veröffentlichung

- auf der Homepage des Veranstalters (www.bjr.de)
- in (Print-)Publikationen des Veranstalters
- auf der Facebook-Seite des Veranstalters

verwendet und zu diesem Zwecke auch abgespeichert werden dürfen. Die Fotos und/oder Videos dienen ausschließlich der Öffentlichkeits- und/ oder Elternarbeit des Veranstalters.

Ich bin mir / wir sind uns darüber im Klaren, dass Fotos und/oder Videos im Internet von beliebigen Personen abgerufen werden können. Es kann trotz aller technischen Vorkehrungen nicht ausgeschlossen werden, dass solche Personen die Fotos und/oder Videos weiterverwenden oder an andere Personen weitergeben.

Diese Einverständniserklärung ist freiwillig und kann gegenüber dem Veranstalter jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. Sind die Aufnahmen im Internet verfügbar, erfolgt die Entfernung, soweit dies dem Veranstalter möglich ist.

Ort/Datum: _____

Unterschrift des Teilnehmers / der Teilnehmers_in ab 16 Jahre²: _____

Unterschrift der Personensorgeberechtigten: _____

² Gemäß Art. 8 der DSGVO dürfen Jugendliche ab 16 Jahren ihr Einverständnis zur Datenverarbeitung selbst erteilen. Für Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren bedarf es einer Einverständniserklärung der Eltern.

Teilnahmebedingungen

1. Veranstalter

Der Bayerische Jugendring (BJR) ist ein gemeinnütziger, öffentlich anerkannter freier Träger der Jugendarbeit in der Rechtsform einer Körperschaft des öffentlichen Rechts; er erfüllt mit den vorliegenden Angeboten eine Aufgabe im Rahmen des Kinder- und Jugendhilferechts (§ 11 KJHG/ SGB VIII). Die Angebote werden zu einem erheblichen Teil mit öffentlichen Mitteln gefördert und sind mit einem pädagogischen Anspruch verbunden. Der Bayerische Jugendring erzielt dabei keine Gewinne; er ist nicht kommerziellen Reiseveranstaltern gleichzusetzen. Der Bayerische Jugendring handelt als Veranstalter bzw. als Vermittler im Auftrag des Bayerischen Staatsministeriums für Unterricht und Kultus (Schüleraustausch, Schulaufenthalte), siehe Bekanntmachung zum Internationalen Schüleraustausch des Bayerischen Staatsministeriums für Unterricht und Kultus vom 26. 1. 2010 Az.: I/ 6-5 S 4324-6.125 135 KWMBI 2010 S. 71.

2. Programme

Der Umfang der Leistungen / Vermittlungen des Bayerischen Jugendrings ergibt sich aus den Programmbeschreibungen sowie den dazugehörigen Unterlagen. Jedes Programm sieht eine Mindestteilnehmerzahl von fünf Personen vor, bei Nichterreichen besteht kein Anspruch auf Durchführung des Programms. Soweit nicht ausdrücklich in der Programmbeschreibung vermerkt, ist für jede Veranstaltung München Programmort, d. h. die Anreise bis München und Heimreise ab München gehen zu Lasten der Teilnehmer_innen.

Unternehmungen, die im Rahmen der Programmbeschreibung angeboten werden, allerdings nicht im Teilnahmepreis enthalten sind, werden von den Teilnehmern_innen eigenverantwortlich und auf eigene Kosten ohne Aufsicht der Gasteltern durchgeführt; der Bayerische Jugendring wird allenfalls hilfreich vermittelnd tätig. Darüber hinausgehende eigenständige Reisen im Ausland sind grundsätzlich nicht gestattet und können zum Ausschluss des Teilnehmers bzw. der Teilnehmerin vom Programm führen; unter Umständen können Sonderregelungen getroffen werden, diese müssen aber ausdrücklich vor Antritt der Reise bei den beteiligten Organisationen unter Angabe des Zeitraums und der Zieladresse beantragt und genehmigt werden; dadurch entstehende Kosten tragen in diesen Ausnahmefällen die Teilnehmer_innen selbst. Die Gasteltern sind in dieser Zeit von der Aufsichtspflicht entbunden.

3. Partnerorganisationen

Im Ausland werden die Programminhalte (s. Programmbeschreibungen) von eigenverantwortlichen Partnern / Partnerorganisationen organisiert bzw. vermittelt. Der BJR wählt seine Partnerorganisationen sorgfältig aus, kann jedoch im Übrigen für deren Tätigkeiten keine Verantwortung übernehmen. Es ist dem BJR nicht in allen Ländern möglich mit staatlichen Dienststellen zusammenzuarbeiten.

4. Teilnehmer_innen

Der_die Teilnehmer_in muss das für das jeweilige Programm vorgeschriebene Alter und seinen bzw. ihren Wohnsitz in Bayern haben und grundsätzlich eine Schule in Bayern besuchen. Von den Teilnehmer_innen wird erwartet, dass sie das jeweilige Programm mitgestalten und sich daran beteiligen.

Soweit Vorbereitungsveranstaltungen angegeben sind, ist die Teilnahme daran verpflichtend. Jede_r Teilnehmer_in muss im Übrigen die besonderen Bedingungen des jeweiligen Programms erfüllen, die in der Programmbeschreibung enthalten sind. Mit der Teilnahme an einem Programm auf Gegenseitigkeit verpflichtet sich die deutsche Familie, den_die ausländischen Partner_in für den vorgesehenen Zeitraum aufzunehmen, zu verpflegen, zu betreuen und den ausländischen Gast vom Programort abzuholen und bei Abreise zurückzubringen. Außerdem verpflichtet sich die deutsche Familie bei Nichtantreten des ursprünglich vermittelten Gegenbesuchs eine adäquate Ersatzperson aus dem Ausland auf Vorschlag des Bayerischen Jugendrings aufzunehmen. Die beteiligten Organisationen können keine Aufwandsentschädigung leisten, wenn eine Familie höhere Ausgaben hatte als die andere oder wenn ein Austausch abgebrochen wird und ein Gegenbesuch nicht stattfinden kann. Desgleichen haften die beteiligten Organisationen nicht für Schäden oder eventuelle Konflikte jedweder Natur zwischen den Familien. Streitfälle bezüglich Übernahme und Aufteilung der Kosten müssen von den Familien selbst geregelt werden. Bei allen Programmen auf Gegenseitigkeit besteht die Verpflichtung, vor Aufnahme des Gegenbesuchs ein erweitertes Führungszeugnis für alle Personen, die im selben Haushalt wohnen und zum Zeitpunkt der Aufnahme 18 Jahre und älter sind, beizubringen. Bei den Programmen in Großbritannien müssen alle Teilnehmer_innen aus Bayern ab 16 Jahren ein Führungszeugnis vor Antritt des Auslandsaufenthaltes beibringen.

5. Bewerbung, Abschluss des Vertrages

Bewerbungen zu den Programmen sind schriftlich und digital einzureichen. Bei Minderjährigen ist die Unterschrift des gesetzlichen Vertreters bzw. der Vertreterin erforderlich. Mit der Anmeldung nimmt der_die Teilnehmer_in die Teilnahmebedingungen verbindlich an. Zum rechtswirksamen Abschluss des Vertrages erhält jede_r Teilnehmer_in eine Teilnahmebestätigung bzw. Vermittlungsbestätigung (schriftlich oder elektronisch). Die Teilnahme an Veranstaltungen auf Gegenseitigkeit (Austausch von Familie zu Familie, Schulbesuch auf Gegenseitigkeit) ist nur möglich, wenn ein_e geeignete_r Partner_in im Ausland gefunden und vermittelt werden kann und diese_r dem Vermittlungsvorschlag ebenfalls zustimmt. Austauschbewerber_innen erhalten baldmöglichst einen Vorschlag, der nur aus wichtigen Gründen abgelehnt werden kann. Die Benennung eines anderen Partners bzw. einer Partnerin ist in der Regel nicht möglich. Unsere Partner im Ausland verpflichten sich die Original-Bewerbungsunterlagen datenschutzrechtlich zu vernichten, sollte dem Vermittlungsvorschlag nicht zugestimmt werden. Eine Rückforderung der Original-Bewerbungsunterlagen ist also in diesem Fall nicht möglich.

6. Zahlungsbedingungen

Der Teilnahmepreis ist zu einem genannten Zeitpunkt, spätestens 14 Tage vor Beginn des Programms (Abreisetag in München) fällig. Bei einigen Programmen ist eine Anzahlung erforderlich, die auf den Gesamtteilnahmebetrag angerechnet wird. **Für sämtliche Zahlungen erfolgt jeweils eine schriftliche Zahlungsaufforderung, die abzuwarten ist.**

Bei der Anmeldung zum Schulbesuchsprogramm Großbritannien (Herbst und Frühjahr) wird nach Eingang der Bewerbung eine Anzahlung zum Teilnahmebeitrag in Höhe von 400 Euro fällig, je nach Fluggesellschaft kann das auch bei den Australienprogrammen der Fall sein. Vor der Zahlung ist die Rechnungstellung abzuwarten. Der Betrag wird auf den Gesamtteilnahmebeitrag angerechnet. Die restliche Zahlung wird zu einem späteren Zeitpunkt fällig. Die Anmeldung ist erst nach Eingang der Anzahlung gültig. Entscheidend für die Einhaltung des Zahlungszeitpunktes ist der Eingang auf dem *Konto des Bayerischen Jugendrings bei der Stadtsparkasse München, IBAN DE66701500001004006308, BIC SSKMDEMXXX.*

7. Pass, Visa, Zoll, Devisen- und Gesundheitsvorschriften

Der/die Teilnehmer_in ist für die Einhaltung der Pass-, Visa-, Zoll-, Devisen- und Gesundheitsvorschriften selbst verantwortlich. Er bzw. sie sorgt für die notwendigen Ausweispapiere, Impfnachweise und sonstigen Bescheinigungen. Bei Nichtbeachtung trägt der/die Teilnehmer_in die Folgen und u. U. die damit verbundenen Kosten. Nähere Informationen sind in der jeweiligen Programmbeschreibung enthalten.

8. Änderungen

Änderungen oder Abweichungen einzelner Programminhalte, die nach Vertragsabschluss eintreten, sind gestattet, soweit sie nicht erheblich sind und den Gesamtzuschnitt des Programms nicht beeinträchtigen (z.B. Änderungen der Reiseroute oder Wechsel des Leistungsträgers). Das Gleiche gilt für Leistungen bzw. Programminhalte, die der BJR lediglich vermittelt. Der Bayerische Jugendring behält sich vor, Veranstaltungen abzusagen, sofern wesentliche Programminhalte nicht gewährleistet werden können. In diesem Fall werden alle bereits geleisteten Zahlungen erstattet. Ein weitergehender Anspruch des Teilnehmers bzw. der Teilnehmerin insbesondere auf Erfüllung oder Schadensersatz wegen Nichterfüllung besteht nicht. Der Bayerische Jugendring kann vom Vertrag zurücktreten, wenn die Durchführung des Programms infolge beim Vertragsabschluss nicht vorhersehbarer, außergewöhnlicher Umstände erschwert, gefährdet oder beeinträchtigt wird, wie z. B. durch Krieg, Streik, innere Unruhen, Epidemien, hoheitliche Anordnungen, Naturkatastrophen, Zerstörung von Unterkunftsstätten u. ä.. Eine Kündigung wegen höherer Gewalt bleibt für beide Vertragspartner unberührt (§ 651 j BGB). Der Bayerische Jugendring unterrichtet den/die Teilnehmer_in unverzüglich von Reiseabsagen bei Nichterreichen der Mindestteilnehmerzahl, höherer Gewalt oder bei erheblichen Änderungen.

9. Versicherungen

Der Bayerische Jugendring vermittelt für alle Teilnehmer_innen für den Zeitraum des Programms Versicherungen, deren Inhalt und Umfang sich aus dem Versicherungsmerkblatt ergeben. Die Kosten für diese Versicherungen sind im Teilnahmepreis inbegriffen (Haftpflicht, Rechtsschutz, Krankheit, Unfall, Gepäck). Jede_r Teilnehmer_in erhält das Versicherungsmerkblatt zusammen mit den Teilnahmebedingungen. Vertragspartner werden ausschließlich die Teilnehmer_innen und die Versicherung.

10. Aufsichtspflicht / Reiseleitung

Die Programme des Bayerischen Jugendrings werden von sorgfältig ausgewählten und ausgebildeten Reiseleiter_innen während des in den Programmbeschreibungen angegebenen Zeitraums betreut. Die Reiseleiter_innen sind gegenüber Minderjährigen während dieser Zeiten aufsichtspflichtig; während des Aufenthaltes im Ausland in den Gastfamilien üben die Gastfamilien die Aufsichtspflicht aus.

11. Mängel / Mitwirkungspflichten

Treten während der Programmdurchführung wesentliche Mängel auf, so ist der_die Teilnehmer_in verpflichtet, seine bzw. ihre Beanstandung unverzüglich dem Bayerischen Jugendring bzw. der örtlichen Partnerorganisation zur Kenntnis zu geben. Der_die Teilnehmer_in ist verpflichtet, bei auftretenden Störungen / Mängeln im Rahmen der gesetzlichen Schadensminderungspflicht mitzuwirken, Schäden zu vermeiden oder gering zu halten. Der Bayerische Jugendring wird sich bei Störungen / Mängeln innerhalb angemessener Frist um Abhilfe bemühen. Der_die Teilnehmer_in ist verpflichtet, angebotene gleichwertige Ersatzleistungen anzunehmen.

12. Rücktritt

Vor Reisebeginn kann der_die Teilnehmer_in durch schriftliche Erklärung, bei Minderjährigen mit Unterschrift des gesetzlichen Vertreters bzw. der Vertreterin, vom Vertrag zurücktreten oder die Anmeldung zurücknehmen. Die schriftliche Erklärung wird mit und für den Tag des Eingangs beim Bayerischen Jugendring wirksam. **Nichtzahlung fälliger Beträge ersetzt keineswegs eine Rücktrittserklärung.** Im Falle eines Rücktritts kann der Bayerische Jugendring eine angemessene Entschädigung unter Berücksichtigung der ersparten Aufwendungen verlangen. Benennt der_die Teilnehmer_in rechtzeitig eine geeignete Ersatzperson, so werden dem_der ursprünglichen Teilnehmer_in die Mehrkosten auferlegt, die durch den Teilnehmerwechsel entstehen. Über die individuelle Eignung der benannten Ersatzperson entscheidet der BJR nach eigenem Ermessen. Für den vereinbarten Reisepreis haftet die Ersatzperson und der_die ursprüngliche Teilnehmer_in gesamtschuldnerisch.

Bei Rücktritt des Partners aus dem Ausland vor Reiseantritt und bei vorzeitigem Abbruch während des Auslandsaufenthaltes – unabhängig der Beweggründe – besteht kein Anspruch auf Vermittlung eines Ersatzpartners seitens der Organisationen oder auf Erstattung der Teilnahmegebühr.

Stornogeühren

Bei Rücktritt behält sich der Bayerische Jugendring vor, für die bereits geleistete Verwaltungsarbeit eine pauschale Stornierungsgebühr von 75 Euro zu erheben. Die dem Bayerischen Jugendring durch den Rücktritt entstandenen sonstigen Kosten sind von dem_der Teilnehmer_in zu tragen.

Beim Schulbesuchsprogramm Großbritannien gilt eine gesonderte Regelung: Bei Rücktritt bis 31. 5. eines Jahres für das Herbsttrimester und bei Rücktritt bis zum 15. 10. eines Jahres für das Frühjahrstrimester wird die Anzahlung zurückerstattet abzüglich einer Bearbeitungsgebühr von 50 Euro. Bei späterem Rücktritt erfolgt keine Rückzahlung, es sei denn, dass die schulischen Leistungen des Teilnehmers bzw. der Teilnehmerin nachweisbar drastisch gefallen sind, gesundheitliche Gründe nachweislich darstellbar sind oder eine Alternativbewerbung zum Großbritannien-Programm des BJR an anderer Stelle vor der Vermittlung durch den BJR erfolgreich war. Die Anzahlungssumme von 400 Euro wird bei Nichtvermittlung komplett zurückerstattet.

Ein Rücktritt muss schriftlich unter der Angabe von Gründen erfolgen.

13. Haftung

Der Bayerische Jugendring haftet im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere für die sorgfältige Auswahl der Leistungsträger, für die richtige Beschreibung der angebotenen Programme, für die gewissenhafte Vorbereitung der Programme und die sorgfältige Auswahl seiner Reiseleiter_innen. Die Haftung des Bayerischen Jugendrings für sämtliche vertraglichen Schadensersatzansprüche wird auf den dreifachen Reisepreis beschränkt, soweit ein Schaden weder vorsätzlich noch grob fahrlässig herbeigeführt wird oder soweit der Bayerische Jugendring für einen Schaden allein wegen eines Verschuldens eines Leistungsträgers verantwortlich ist.

Soweit der Bayerische Jugendring nur Vermittler der Programme ist und in der Programmbeschreibung darauf hingewiesen wurde, haftet der Bayerische Jugendring nicht für diese vermittelten Fremdleistungen; er haftet ebenfalls nicht bei Unternehmungen, die nicht im Teilnahmepreis eingeschlossen sind oder die von den Teilnehmer_innen im Rahmen der Programme selbständig und eigenverantwortlich durchgeführt werden. Außerdem haftet er nicht für seine Partnerorganisationen. Ein Anspruch auf Schadensersatz ist ausgeschlossen oder beschränkt, soweit aufgrund gesetzlicher Vorschriften, die auf die von einem Leistungsträger zu erbringenden Leistungen anzuwenden sind, dessen Haftung ebenfalls ausgeschlossen oder beschränkt ist.

14. Ausschluss von Ansprüchen

Ansprüche an den Bayerischen Jugendring müssen innerhalb eines Monats nach der vertraglich vorgesehenen Beendigung der Reise schriftlich geltend gemacht werden.

Nach Ablauf dieser Frist kann der/die Teilnehmer_in Ansprüche nur geltend machen, wenn er bzw. sie ohne Verschulden an der Einhaltung der Frist verhindert worden ist. Ansprüche verjähren nach sechs Monaten. Die Verjährung beginnt mit dem Tag, an dem die Reise nach dem Vertrag enden sollte.

15. Besondere Erklärungen

Die Teilnehmer_innen, bei Minderjährigen der/die gesetzliche Vertreter_in, verpflichten sich, schwerwiegende Krankheiten (körperlich und psychisch) im Gesundheitsbogen anzugeben bzw. erhebliche Umstände mit Auswirkungen auf die Programmteilnahme dem Bayerischen Jugendring rechtzeitig mitzuteilen.

Der/die gesetzliche Vertreter_in erklärt sich bei Krankheit oder Unfällen mit ärztlicher Behandlung des/der minderjährigen Teilnehmers_in einverstanden. In Notfällen gilt dieses Einverständnis auch für chirurgische Eingriffe, sofern diese nach dem Urteil des Arztes für unbedingt notwendig erachtet werden und die vorherige Zustimmung des/der gesetzlichen Vertreters/-in nicht rechtzeitig eingeholt werden kann.

16. Solidaritätsfonds

Mit dem Solidaritätsfonds verfolgt der Bayerische Jugendring sein Ziel der gleichberechtigten Teilhabe aller Jugendlichen an internationalen Maßnahmen während der Schulzeit, sowohl in Bayern als auch in unseren Partnerländern. Er dient zur Förderung jener, die aufgrund ihres sozialen Hintergrundes nur schwer oder gar keinen Zugang zu diesem besonderen Bildungsangebot haben. Familien, deren Tochter oder Sohn erfolgreich für eines der BJR-Austauschprogramme vermittelt werden konnte, haben die Möglichkeit, auf freiwilliger Basis mit einem selbstgewählten Beitrag (ab 50 Euro) benachteiligte Schüler_innen jeder Schulart aus dem In- und Ausland auf Spendenbasis zu unterstützen. So ermöglichen sie ihnen eine Bewerbung, und bei Erfüllung der Voraussetzungen, eine erfolgreiche Teilnahme an den internationalen Maßnahmen, die vom Bayerischen Jugendring und seinen Partnern im Ausland angeboten werden.

17. Datenschutzhinweise gemäß Art. 13 DSGVO

Um den Austausch vorbereiten und durchführen zu können, braucht der BJR persönliche Angaben von den Teilnehmenden und deren Familie. Darunter sind neben den Kontaktdaten auch besonders sensible Daten zum Teilnehmer bzw. zur Teilnehmerin wie Gesundheitsdaten und Religionszugehörigkeit, die vor allem für den guten und sicheren Ablauf im Gastland wichtig sind. Die Angaben und Daten werden vom BJR zum Zweck des Austausches an Dritte übermittelt (z.B. Partnerorganisationen im Ausland, Gastfamilien, Gastschule, Reiseleiter_innen, Reisebüro, Versicherungsagenturen etc.). Für die Erhebung und Nutzung der Angaben und der besonders sensiblen Daten braucht der BJR eine Einwilligung der Teilnehmer_innen und der Erziehungsberechtigten. Die Einwilligung ist freiwillig und kann verweigert werden. Im Fall der Verweigerung kann der BJR jedoch keine Vermittlung vornehmen. Detaillierte Informationen entnehmen Sie den jeweiligen Bewerbungsunterlagen.

18. Schlussbestimmungen

Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen des Vertrages und dieser Teilnahmebedingungen berührt nicht die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen und die Wirksamkeit dieses Vertrages insgesamt. Die Rechtsbeziehungen zwischen dem Bayerischen Jugendring und dem Teilnehmer bzw. der Teilnehmerin richten sich nach dem Recht der BRD.

Intercambio Estudiantil Individual (ARGENTINA - BAVIERA) / 10 SEMANAS

Síntesis de los formularios

Nota: Este formulario será utilizado para ser escaneado y para la búsqueda y selección de candidatos. Por favour entregue el formulario completo

DEBE SER TIPEADO EN LETRA CLARA, IMPRENTA MAYÚSCULA – en español

Apellido _____ Nombre _____

Fecha de nacimiento _____ Altura (cm) _____

Localidad de residencia _____

Nombre de la Escuela y su localidad _____

Tutor _____

Padre _____ Ocupación _____

Madre _____ Ocupación _____

Hermanas/Edades _____ Hermanos/Edades _____

Miembros familiares que estarán presents durante la estadía _____

Fumadores en mi casa: Hay No hay
Yo puedo Yo no puedo aceptar alojarme en una casa de fumadores
Mi familia acepta no acepta fumadores en mi casa.

Mascotas/ Animales _____ Alergias _____

Condiciones y/o tratamientos médicos _____

¿Tendrá tu compañero/a una habitación propia? Sí No
compartida con: _____

Afiliación religiosa: _____

¿Rendís servicios? Sí No

Esto me describe: tranquilo / reservado energético / extrovertido

atlético académico artístico / musical active socialmente

Comida: Yo como todo vegetariano/a vegano/a

Mi compañero de Intercambio puede ser solo varón solo mujer ambos posibles

Mis Hobbies/ pasatiempos/ intereses incluyen las siguientes actividades según esta orden de prioridad:

1. _____ 4. _____

2. _____ 5. _____

3. _____ 6. _____

Toco los siguientes instrumentos musicales/ estoy involucrado/a en las siguientes actividades musicales:

Los siguientes instrumentos/actividades musicales estarán disponibles para mi compañero/a:

Participo de las siguientes actividades deportivas:

Mi compañero/a podrá participar de las siguientes actividades deportivas:

Por favor no escriba en este cuadro